**Your opinion can improve your school: Successful Schools Parent/Guardian Survey: Nov. 7-Jan. 17**

Fall 2016

PPS invites all families to share their experience in our schools through the Successful Schools Survey Nov.7-Jan. 17.

**What and why:**

The **Successful Schools Survey** will focus on school climate – such as whether a school feels welcoming and safe and in what ways learning is supported.

Surveys are filled out anonymously. Overall survey results will be shared with the community and staff.

PPS leaders, principals and teachers will use the results to help develop an action plan for the continuous improvement of schools and services to children and families.   That’s why we need everyone’s participation.

**Who**

The survey will be available to PPS parents/guardians of students at ALL grade levels in English, Chinese, Somali, Spanish, Russian and Vietnamese.

The parent/guardians survey will be administered through [www.pps.net/successfulschools](http://www.pps.net/successfulschools). The survey will also be available to 5th, 7th and 10th grade students and all PPS school staff through their school during the winter.

**How**

**Parent/Guardian Survey- Nov. 7- Jan. 17**

* **Available online**: [www.pps.net/successfulschools](http://www.pps.net/successfulschools) in supported languages.
* **Hard copies** of the survey in these languages will also be available for downloading and printing or for picking up in your school office.

**More Information:**

* Contact Kimm Fox-Middleton, community outreach manager, kfoxmiddleton@pps.net, or 503-916-3070.

PPS is excited to launch this survey. We encourage all families to be a part of the strengthening our schools by sharing their experience.

Thank you!

**Su opinión puede mejorar a su escuela: Encuesta de Escuelas Exitosas para Padres/Tutores: del 7 al 17 de noviembre**

Otoño de 2016

PPS invita a todas las familias a compartir sus experiencias con nuestras escuelas por medio de la Encuesta de Escuelas Exitosas del 7 al 17 de noviembre.

**Qué y porqué:**

La **Encuesta de Escuelas Exitosas** se centrará en el ambiente escolar – si se siente acogido y seguro en ella y cómo es que se apoya al aprendizaje.

Las encuestas son anónimas. Los resultados generales serán compartidos con la comunidad y con el personal.

Los líderes, directores y maestros de PPS van a utilizar los resultados para ayudar a desarrollar un plan de acción para el mejoramiento continuo de las escuelas y los servicios a los niños y a las familias. Es por esto que necesitamos la participación de todos.

**Quién**

La encuesta estará disponible en inglés, chino, somalí, español, ruso y vietnamita para los padres/tutores de los alumnos de TODOS los grados escolares.

La encuesta de padres/tutores será administrada a través de [www.pps.net/successfulschools](http://www.pps.net/successfulschools). La encuesta también estará disponible durante el invierno para todos los alumnos de 5to, 7mo y 10mo grado y para todos los empleados de PPS.

**Cómo**

**Encuesta para Padres/Tutores – del 7 al 17 de Nov.**

* **Disponible en internet**: [www.pps.net/successfulschools](http://www.pps.net/successfulschools) en todos los idiomas respaldados.
* **Copias impresas** de la encuesta, en esos idiomas, estarán disponibles para que usted las recoja de la oficina de su escuela o también podrán ser descargadas electrónicamente e impresas.

**Más Información:**

* Contactar a Kimm Fox-Middleton, Gerente de Acercamiento Comunitario, al kfoxmiddleton@pps.net, o al 503-916-3070.

PPS está muy entusiasmada con el lanzamiento de esta encuesta. Animamos a que compartiendo su experiencia, todas las familias formen parte del fortalecimiento de nuestras escuelas

¡Muchas gracias!

**Ý kiến của quý vị có thể cải thiện trường học của quý vị: Thăm Dò Sự Thành Công của các Trường Học dành cho Phụ Huynh/Người Giám Hộ: Ngày 7/11 – 17/1**

Mùa Thu 2016

PPS xin mời tất cả các gia đình chia sẻ kinh nghiệm của họ trong các trường học của chúng tôi thông qua Thăm Dò Sự Thành Công của các Trường Học, Ngày 7 tháng 11 – Ngày 17 tháng 1.

**Điều gì và tại sao:**

Cuộc Thăm Dò Sự Thành Công của các Trường Học sẽ tập trung vào hoàn cảnh trường học - chẳng hạn như liệu một trường có khiến mọi người cảm thấy được chào đón, an toàn, và việc học tập được hỗ trợ bằng những phương pháp nào.

Các bản thăm dò được điền với phương pháp ẩn danh. Kết quả thăm dò tổng thể sẽ được chia sẻ với cộng đồng và nhân viên.

Các nhà lãnh đạo PPS, các hiệu trưởng và giáo viên sẽ sử dụng kết quả thu được để giúp phát triển một kế hoạch hành động cho việc tiếp tục cải thiện của các trường học và các dịch vụ cho trẻ em và các gia đình. Đó là lý do tại sao chúng tôi cần sự tham gia của tất cả mọi người.

**Dành cho Ai**

Bản khảo sát sẽ được sẵn sàng cho cha mẹ / người giám hộ của học sinh thuộc PPS ở tất cả các cấp lớp trong các ngôn ngữ: tiếng Anh, Trung Quốc, Somali, Tây Ban Nha, Nga và Việt Nam.

Cuộc thăm dò dành cho cha mẹ / người giám hộ sẽ được quản lý thông qua [www.pps.net/successfulschools](http://www.pps.net/successfulschools). Cuộc thăm dò cũng sẽ sẵn sàng cho học sinh lớp 5, 7 và 10, cũng như tất cả các nhân viên nhà trường của PPS thông qua trường học của họ trong suốt mùa đông.

**Bằng Cách Nào**

**Phụ Huynh / Người Giám Hộ - Ngày 7 tháng 11 – Ngày 17 tháng 1**

* **Có Thể làm trên mạng**: [www.pps.net/successfulschools](http://www.pps.net/successfulschools) trong các ngôn ngữ được hỗ trợ
* **Bản in giấy** của cuộc thăm dò trong các ngôn ngữ được hỗ trợ cũng sẽ được sẵn sàng để tải về và in ra, hoặc lấy trong văn phòng trường.

**Thêm thông tin:**

* Liên hệ với Kimm Fox-Middleton, Quản Lý Tiếp Cận Cộng Đồng, kfoxmiddleton@pps.net, or 503-916-3070.

PPS rất phấn khởi để khởi động cuộc thăm dò này. Chúng tôi khuyến khích tất cả các gia đình trở thành một phần của việc củng cố các trường học của chúng tôi bằng cách chia sẻ kinh nghiệm của họ.

Xin cám ơn!

**您的意见可以改善你的学校：成功的学校家长/监护人调查：11月7日－1月17日**

2016年秋季

PPS邀请所有家庭通过11月7日－1月17日的成功学校调查分享他们在我们学校的经验。

**什么和为什么：**

**成功学校调查**将集中在学校氛围－例如学校是否是欢迎和安全的以及通过哪些方式支持学习。

调查以匿名方式填写。总体调查结果将与社区和工作人员分享。

PPS领导、校长和教师将使用这些结果来帮助为儿童和家庭的学校和服务的持续改进而制定一项行动计划。这就是为什么我们需要每个人的参与。

**谁**

此调查将以英文、中文、索马里文、西班牙文、俄文和越南文提供给PPS所有年级学生的家长/监护人。

家长/监护人调查将通过www.pps.net/successfulschools来管理。该调查也在冬季通过学校提供给5、7和10年级的学生和所有PPS工作人员。

**如何**

**家长/监护人调查－11月7日－1月17日**

* **可在线获取：**支持语言的调查www.pps.net/successfulschools。
* 这些语言调查的**纸版本**也可以通过下载和打印或从您学校的办公室来获取。

**更多信息：**

* 联系社区外延经理Kimm Fox-Middleton，kfoxmiddleton@pps.net或503-916-3070。

PPS对推出这项调查感到兴奋。我们鼓励所有家庭通过分享他们的经验来成为加强我们学校的一份子。

谢谢您！

**Ваше мнение поможет внести улучшения в вашу школу: Опросник для родителей/опекунов "Успешные школы" : 7 ноября- 17 января**

Осень 2016 года

PPS приглашает все семьи поделиться своим мнением о наших школах, приняв участие в опросе "Успешные школы" с 7 ноября по 17 января.

**Что представляет из себя опрос и почему он нужен:**

В **опросе "Успешные школы"** основное внимание будет уделено школьному климату - к примеру, является ли школа гостеприимным и безопасным местом, и какими образом поддерживается обучение.

Опросник заполняются анонимно. Обобщенные результаты опроса будут доведены до сведения сообщества и сотрудников.

Руководители, директора и учителя PPS используют результаты опроса для помощи в разработке плана действий по постоянному улучшению школ и услуг для детей и семей. Именно поэтому нам нужно участие каждого.

**Кто примет участие в опросе**

Опрос будет доступен для родителей/опекунов учащихся всех классов PPS на английском, китайском, сомалийском, испанском, русском и вьетнамском языках.

Проведение опроса для родителей/опекунов будет осуществляться по интернету: [www.pps.net/successfulschools](http://www.pps.net/successfulschools). Опрос также будет доступен для учащихся 5, 7 и 10-го классов и всех сотрудников школ PPS в своей школе в течение зимы.

**Каким образом**

**Опрос для родителей/опекунов с 7 ноября по 17 января**

* **Доступен на сайте:** [www.pps.net/successfulschools](http://www.pps.net/successfulschools) на нескольких языках.
* **Бумажные копии** опросника на этих языках также будут доступны для скачивания и печати или для получения в вашем школьном офисе.

**Подробная информация:**

* Свяжитесь с Кимм Fox-Мидлтон, менеджером по связям с общественностью, kfoxmiddleton@pps.net или по телефону 503-916-3070.

Округ PPS с радостью начинает этот опрос. Мы призываем все семьи принять участие в укреплении наших школ, поделившись своим мнением.

Спасибо!

**Fikradaadu waxay horumarin kartaa iskuulkaaga: Sahanka Dugsiyada Najaxay Waalid/Wakiil: Noofember. 7-Janaayo. 17**

Dayr 2016

Dugsiyada Dadweynaha Portland(PPS) waxay idinku martiqadayaan in aad la wadaagtaan waayo-aragnimadiina iskuulada ilmihiinu wax ka bartaan Sahanka Dugsiyada Najaxay ee Bisha Noofember 7deed ilaa Janaayo 17keeda.

**Waa maxay sahanku, waana maxay sababta loo qaadayaa:**

 **Sahanka Dugsiyada Najaxay** waxa uu diirada saari doonaa xaalada dhabta ah ee iskuulka – sida in iskuulku yahay mid idin soo dhaweeya isla markaana nabadgelyo leh iyo dariiqooyiinka loo taageero waxbarashada.

Sahanka waxaa la buuxinayaa iyada oo aanad sheegin magacaaga. Natiijooyinka ka soo baxa sida ay u dhan yihiin waxaa lala wadaagi doonaa shaqaalaha iyo bulshadaba.

Hoggaamiyaasha Dugsiyada Dadweynaha Portland(PPS), maamulayaasha, iyo macalimiintu waxay natiijooyinka u isticmaali doonaan sidii ay ugu caawin lahaayeen inay sameeyaan qorshe- hawleed lagu sameynayo horumarin joogta ah addeegyada caruurta iyo qoyska ee iskuulada la siiyo. Taasi weeyaan sababta aan u rabno in ay cid waliba ka qeybqaato.

**Waa kuma cida loo diyaariyey sahanka**

Sahanku wuxuu diyaar u noqon doonaa waaldiinta/wakiilada dugsiyada dadweynaha Portland(PPS) ee ardeyda DHAMMAAN heerarka fasalada Ingiriisi, Shiine, Soomaali, ISbaanish, Ruush, iyo Fiitnaamiis.

Waxaa sahanka waalidka/wakiilka laga maamuli halkan [www.pps.net/successfulschools](http://www.pps.net/successfulschools). Sidoo kale sahanka ardeyda fasalada 5naad, 7aad 10naad iyo shaqaalaha Dugsiyada Dadweynaha Portland(PPS)wuxuu diyaar u noqon doonaa inta lagu gudo jiro xilliga jiilaalka.

**Sidee loo helayaa sahanka**

**Sahanka Waalidka/Wakiilka- Noofember. 7- Janaayo. 17**

* **Isaga oo online ah**: [www.pps.net/successfulschools](http://www.pps.net/successfulschools) kuna qoran luqadaha la taageero.
* **Isaga oo nuqul ah** sahankani sidoo kale waxaad ku heli doonaa luqadahani adigoo kala soo baxaya halkan ama aad ka daabacan kartaa waxaanad ka qaadan kartaa xafiiska iskuulkaaga.

**Macluumaad Dheeraad ah:**

* La xiriir Kimm Fox-Middleton, community outreach manager, kfoxmiddleton@pps.net, ama wac telefoonkan 503-916-3070.

Dugsiyada Dadweynaha Portland(PPS) aad ayey ugu faraxsan yihiin in ay daah fureen(bilaabeen) sahankani. Waxaan dhammaan qoysaska ku dhiirigelineynaa in ay qeyb ka noqdaan xoojinta iskuuladeena idinkoo la wadaageya waayo-aragnimadiina.

Waad mahadsan tihiin!